

Điều khoản và Điều kiện Cấp quyền Phần Mềm Dürr

Trạng thái: 20/9/2017

Điều 1 Phạm vi áp dụng

(1) Những Điều khoản và Điều kiện Cấp quyền áp dụng cho các thỏa thuận bởi và giữa chúng tôi ("Dürr" hay "Bên cấp quyền") và khách hàng ("Bên nhận cấp quyền") về việc sử dụng phần mềm tiêu chuẩn của Dürr và các chương trình từ nhà sản xuất thứ ba ("Phần mềm") (sau đây được gọi là "Thỏa thuận")

(2) Bất kỳ điều khoản và điều kiện cấp quyền của Bên nhận cấp quyền bắt nguồn từ những quy định tại đây sẽ không trở thành một phần nội dung hợp đồng, thậm chí ngay cả khi chúng tôi không nêu rõ sự phản đối hay khi chúng tôi gửi đến Bên nhận cấp quyền với nhận thức đầy đủ về các điều khoản và điều kiện đối lập và sai lệch mà không có bất kỳ điều kiện hạn chế nào.

Điều 2 Quyền chuyển giao và cấp phép

Trừ khi có thỏa thuận khác đi, chúng tôi sẽ cung cấp Phần mềm cho Bên nhận cấp quyền kèm theo các tài liệu thể hiện dưới dạng điện tử dưới hình thức phương tiện lưu trữ dữ liệu hoặc tài về. Bên nhận cấp quyền có thể tự cài đặt và định dạng Phần mềm. Chúng tôi không có nghĩa vụ cung cấp tập huấn, hỗ trợ, bảo hành, cập nhật hay nâng cấp. Những dịch vụ này có thể được thỏa thuận thông qua hợp đồng trên những cơ sở riêng biệt.

(1) Những quyền sử dụng dưới đây được cấp cho Bên nhận cấp quyền:

a) Những chương trình cấp từ nhà sản xuất thứ ba khác

Chương trình từ nhà sản xuất thứ ba phụ thuộc vào điều kiện và điều khoản cấp phép của nhà sản xuất đó. Quy định này cũng được áp dụng tương tự cho việc cấp quyền nguồn mở nếu cấu thành phần mềm phụ thuộc vào một giấy phép nguồn mở. Trừ khi nghĩa vụ cung cấp điều khoản và điều kiện cấp quyền và những tiết lộ luật định phát sinh từ giấy phép trong bất kỳ trường hợp nào, chúng tôi sẽ cung cấp những điều kiện và điều khoản của các nhà sản xuất bên thứ ba cho Bên nhận cấp quyền nếu được yêu cầu bởi nhà sản xuất bên thứ ba.

b) Phần mềm Dürr

Bên nhận cấp quyền nhận được quyền giảm lược, không thể chuyển giao, không giới hạn và phi độc quyền về mặt thời gian và địa điểm sử dụng phần mềm và các tài liệu liên quan kể từ thời điểm chúng sẵn có. Trừ khi có thỏa thuận khác, loại giấy phép cấp quyền được quy định rõ ràng trong Thỏa thuận. Trong bối cảnh này loại cấp quyền lần lượt bao gồm những phạm vi sử dụng sau:

aa) Trong trường hợp cấp quyền liên quan đến phần cứng, Bên nhận cấp quyền có quyền cài đặt và sử dụng phần mềm trên máy vi tính mà anh/cô ấy nhận mã số cấp quyền.

bb) Trong trường hợp cấp quyền liên quan đến người sử dụng, quyền sử dụng sẽ áp dụng giới hạn cho toàn bộ khách hàng đồng thời là người dùng được ghi nhận cụ thể trong Thỏa thuận, cụ thể là quyền sử dụng có thể chỉ được trao cho một số lượng người dùng tối đa nêu rõ tại cùng thời điểm.

cc) Trong trường hợp cấp quyền cho người dùng cụ thể, chỉ những người được nhắc đến trong Thỏa thuận có quyền đồng thời sử dụng Phần mềm.

dd) Trong trường hợp cấp quyền cho nhóm, Bên nhận cấp quyền có thể sử dụng Phần mềm trong mọi công ty là công ty liên kết theo quy định của Chương VIII Luật Doanh nghiệp Việt Nam. ("Nhóm công ty"). Điều này bao gồm quyền sử dụng Phần mềm bởi mọi nhân viên của Nhóm công ty mà không bị giới hạn về số lượng. Cũng có thể xem xét việc cấp quyền bổ sung liên quan đến địa điểm phải được mua trong trường hợp số lượng nhân viên tăng lên quá lớn.

(2) Bất kỳ thông báo quyền tác giả và nhãn hiệu và những bảo lưu pháp lý, số seri hoặc những đặc trưng khác nào không thể bị xóa, điều chỉnh, làm cho không thể đọc được hoặc xóa bỏ và phải luôn được giữ định và bao gồm khi tạo lập các bản sao dự phòng.

(3) Cụ thể, giấy phép sử dụng Phần mềm không được mở rộng đến quyền chỉnh sửa, thông dịch, cho thuê và cho mượn hay phổ biến, quyền phát lại (công khai) và tính khả

dụng trực tuyến cho các bên thứ ba khác không thuộc tổ chức của Bên nhận cấp quyền; thêm vào đó, giấy phép cũng không mở rộng phạm vi quyền đến việc sao chép Phần mềm trừ khi điều này cần thiết để thực hiện các mục đích chung đã thỏa thuận hoặc để phục vụ cho việc tạo các bản sao dự phòng. Việc sử dụng Phần mềm trong hoạt động gia công, phòng dịch vụ hoặc những ứng dụng cung ứng dịch vụ (ASP) và những thứ tương tự là không được phép. Việc chuyển nhượng quyền sử dụng cho bên thứ ba là không được phép nếu bên thứ ba đó không có liên kết trong kinh doanh với Bên nhận cấp quyền và được ủy nhiệm bởi Bên nhận cấp quyền và cần truy cập vào Phần mềm để thực hiện nhiệm vụ và mục tiêu hoạt động của khách hàng, với việc sử dụng được giới hạn độc quyền cho việc truy cập qua màn hình và chỉ sử dụng kết hợp với việc sử dụng bởi Bên nhận cấp quyền.

(4) Phần mềm có thể được cung cấp cho bên thứ ba chỉ theo một cách thức thống nhất và chống lại việc sử dụng như vậy sẽ được lập thành văn bản. Bên nhận cấp quyền phải hoàn toàn từ bỏ việc sử dụng Phần mềm và đồng thời hủy bỏ tất cả các bản sao cho bên thứ ba hoặc tiêu hủy. Thêm vào đó, những Điều khoản và Điều kiện Cấp phép phải được áp dụng cho bất kỳ bên thứ ba nào.

(5) Bên nhận cấp quyền không có quyền chuyển giao và sử dụng mã nguồn của Phần mềm và tài liệu về mã nguồn. Bên nhận cấp quyền không được phép dịch ngược hoặc phân rã Phần mềm hoặc để lấy hoặc phát triển mã nguồn theo cách khác bằng kỹ thuật đảo ngược; Điều 22 Luật Sở hữu trí tuệ và các văn bản hướng dẫn sẽ không có hiệu lực trong trường hợp này.

Điều 3 Giá và điều khoản thanh toán

(1) Trừ khi được ghi nhận khác đi trong hợp đồng, giá của chúng tôi sẽ được đưa ra theo đơn vị Đồng Việt Nam (ròng), chưa bao gồm thuế giá trị gia tăng theo mức thuế phù hợp với quy định của pháp luật theo từng thời điểm.

(2) Nếu quy định về luật thuế của quốc gia Bên nhận cấp quyền cư trú có quy định điều này, thì Bên nhận cấp quyền sẽ khấu trừ thuế nhà thầu từ tiền thù lao đã thỏa thuận, thay mặt Dürr chuyển tiền thuế đó cho cơ quan tài chính có thẩm quyền và làm một biên nhận tiền thuế hoặc tiền thu thuế tương ứng theo quy định của pháp luật áp dụng cho Dürr như một bằng chứng cho mức và khoản thuế thanh toán đã khấu trừ và nộp đó cũng như những ghi nhận khác được yêu cầu như một bằng chứng thanh toán thuế nhà thầu mà Dürr có thể yêu cầu hoàn lại số tiền thuế nhà thầu theo nghĩa vụ của mình theo luật thuế. Trong trường hợp này, cơ sở cho thuế nhà thầu được hoàn lại không bao gồm thuế giá trị gia tăng. Hơn nữa, Bên nhận cấp quyền sẽ nỗ lực để đảm bảo rằng số tiền khấu trừ thuế nhà thầu sẽ được giảm nhiều nhất có thể hoặc để được miễn thuế nhà thầu, nếu được. Nếu việc miễn hoặc giảm thuế nhà thầu theo quy định pháp luật áp dụng là có khả năng, Bên nhận cấp quyền có nghĩa vụ chỉ thanh toán tiền thù lao được giảm trừ số tiền thuế được giảm trên số tiền thù lao đã thỏa thuận, lần lượt, từ lúc nhận được các ghi nhận cần thiết để thực hiện việc miễn hoặc giảm thuế từ Dürr.

(3) Các Báo phí cho chi phí phát sinh chỉ có hiệu lực ràng buộc bằng văn bản.

(4) Việc cài đặt Phần mềm không bao gồm trong giá thể hiện trên hóa đơn và được thanh toán theo mức thù lao tại thời điểm áp dụng, tùy từng thời điểm, mà có thể được chúng tôi yêu cầu. Các công việc thực hiện ngoài giờ làm việc bình thường phải chịu phụ phí. Thời gian đi lại và chờ đợi được xem là giờ làm việc.

(5) Việc thanh toán sẽ được thực hiện đến một trong những tài khoản của chúng tôi mà không phải chịu bất cứ khoản khấu trừ nào.

Điều khoản và Điều kiện Cấp quyền Phần Mềm Dürr

Trạng thái: 20/9/2017

(6) Khách hàng có thể thực hiện việc hoãn hoặc quyền duy trì liên quan đến bất cứ yêu cầu đối kháng có cơ sở và mức độ chưa được kiểm chứng hoặc các yêu cầu phần tử có tính quyết định.

(7) Việc thanh toán bởi khách hàng được xem là đến hạn và phải thanh toán khi nhận được hóa đơn của chúng tôi. Khách hàng trì hoãn thanh toán sau 10 ngày kể từ ngày nhận được hóa đơn mà không cần thiết phải có thêm nhắc nhở nào.

(8) Giá được ghi trong đơn chào hàng chỉ được áp dụng khi toàn bộ gói dịch vụ được đặt.

Điều 4 Nghĩa vụ hợp tác, kiểm tra và khiếu nại

(1) Trong trường hợp phần mềm mô phỏng gắn thực tế (phần mềm mô phỏng), Bên nhận cấp quyền có nghĩa vụ xác nhận kết quả mô phỏng trước tại hệ thống thực trong môi trường thí nghiệm, với xem xét về những quy định liên quan đến an ninh và những quy định liên quan khác. Về việc này, Bên nhận cấp quyền được yêu cầu phải độc lập thực hiện các đánh giá nguy cơ cho các nhà máy và các bộ phận hợp thành.

(2) Bên nhận cấp quyền sẽ chuẩn bị môi trường làm việc một cách phù hợp để triển khai Phần mềm và hợp tác vô điều kiện để hoàn thành đơn hàng, cụ thể là chuẩn bị sẵn sàng nhân lực, hệ thống CNTT, dữ liệu và hệ thống giao tiếp vô tuyến.

(3) Các khiếu nại về khiếm khuyết giả định rằng Bên nhận cấp quyền đã đáp ứng đúng nghĩa vụ kiểm tra và khiếu nại theo Luật Thương mại Việt Nam.

Điều 5 Quyền kiểm tra thông tin / giấy phép

Bên nhận cấp quyền sẽ giữ bản theo dõi việc sử dụng Phần mềm, cụ thể là của những người dùng được ủy quyền và những trang cài đặt cũng như môi trường phần cứng và phần mềm, và sẽ cung cấp cho chúng tôi các thông tin liên quan theo yêu cầu.

Bên nhận cấp quyền tại đây đồng ý với Dürr sẽ được quyền ủy thác cho các nhân viên hoặc bên thứ ba độc lập mà mỗi bên sẽ cam kết về tính bảo mật với sự ra soát (bao gồm phương pháp kiểm tra thủ công hay điện tử) các ghi nhận, hệ thống và nhà máy & thiết bị của Bên nhận cấp quyền cho mục đích xác nhận việc cài đặt và sử dụng Phần mềm bởi Bên nhận cấp quyền theo quy định liên quan đến việc cấp quyền có hiệu lực của Dürr. Bên nhận cấp quyền sẽ cung cấp mọi ghi nhận và thông tin được Dürr yêu cầu trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được yêu cầu tương ứng. Dürr sẽ chịu chi phí cho việc kiểm tra này nếu việc này không chứng minh một vi phạm hợp đồng cơ bản.

Điều 6 Khiếu nại bởi Bên nhận cấp quyền trong trường hợp có vấn đề về pháp lý

(1) Chúng tôi đảm bảo Phần mềm cung cấp (bao gồm tài liệu) không vi phạm bất kỳ quyền đối kháng nào của bên thứ ba chống lại việc sử dụng Phần mềm theo quy định của hợp đồng.

(2) Trong trường hợp bên thứ ba khẳng định quyền này, Dürr sẽ bảo vệ Phần mềm khỏi những quyền được khẳng định bởi bên thứ ba. Bên nhận cấp quyền sẽ thông báo và không được trì hoãn thông báo cho Dürr về những khẳng định quyền của bên thứ ba và trao mọi thẩm quyền và ủy quyền một cách cần thiết cho Dürr để chống lại những khẳng định quyền Phần mềm bởi bên thứ ba.

(3) Trong trường hợp có khiếm khuyết về mặt pháp lý, Dürr sẽ có quyền, theo toàn quyền quyết định của mình:

- áp dụng các biện pháp phù hợp để khắc phục quyền của bên thứ ba làm phương hại đến việc sử dụng có hiệu quả Phần mềm theo hợp đồng hoặc để ngăn chặn sự tuyên bố quyền như vậy, hoặc
- điều chỉnh và thay thế Phần mềm theo cách thức có thể ngăn chặn việc vi phạm quyền của bên thứ ba nếu và đến mức độ nó không phương hại đến chức năng được bảo hành của Phần mềm.

Nếu Dürr không hoàn thành nghĩa vụ này trong một thời hạn hợp lý quy định bởi Bên nhận cấp quyền, Bên Nhận cấp quyền có quyền đưa ra khiếu nại về khiếm khuyết theo quy định tại đoạn 4 tiếp theo đây và đoạn 4 đến 8 của Điều 7.

(4) Nếu vấn đề pháp lý phát sinh từ thiếu sót của chương trình từ bên thứ ba, khiếu nại với Bên nhận cấp quyền của chương trình bên thứ ba về khiếm khuyết đầu tiên sẽ bị hạn chế đối với khiếm khuyết mà Dürr có trách nhiệm. Dürr sẽ chuẩn bị sẵn sàng các thông tin và ghi nhận cần thiết cho Bên nhận cấp quyền dùng để chứng minh khiếu nại chống lại nhà sản xuất của chương trình bên thứ ba. Nếu Bên nhận cấp quyền thất bại trong việc thực hiện một hành vi pháp lý chống lại nhà sản xuất của chương trình bên thứ ba như vậy, Bên nhận cấp quyền sẽ có quyền trực tiếp khiếu nại Dürr về những khiếm khuyết đó.

(5) Khiếu nại bởi Bên nhận cấp quyền sẽ bị bác bỏ nếu Bên nhận cấp quyền bị phát hiện là đã vi phạm quyền tác giả hoặc, nếu vi phạm quyền tác giả này được thực hiện bởi một thông số đặc biệt đặt ra bởi Bên nhận cấp quyền, bởi một ứng dụng mà Dürr không thể lường trước hoặc do Phần mềm đã được đơn phương điều chỉnh bởi Bên nhận cấp quyền và/hoặc được triển khai cùng với phần mềm không do Dürr cung cấp.

Điều 7 Khiếu nại bởi Bên nhận cấp quyền về các khiếm khuyết vật chất

(1) Dürr có nghĩa vụ cung cấp Phần mềm (bao gồm tài liệu) theo các điều kiện đã thỏa thuận. Tuy nhiên, trong trường hợp Phần mềm được Bên nhận cấp quyền sử dụng kèm với một phần mềm khác từ bên thứ ba, Dürr sẽ không nhận bất kỳ trách nhiệm nào cho các khiếm khuyết về tính tương thích của phần mềm từ bên thứ ba với Phần mềm của Dürr hay bất kỳ bất kỳ nghĩa vụ nào nếu các khiếm khuyết phát sinh từ việc sử dụng không đúng theo thỏa thuận trong hợp đồng hoặc do Bên nhận cấp quyền vận hành Phần mềm không đúng. Hơn nữa, Dürr sẽ không gánh chịu bất kỳ khiếm khuyết nào phát sinh do Bên nhận cấp quyền không sử dụng cấu hình hệ thống giả định, cụ thể là về cơ sở hạ tầng, phần cứng, hệ thống vận hành và cơ sở dữ liệu.

(2) Nếu Phần mềm để lộ những khiếm khuyết vật liệu tái sản xuất được đưa ra tại đoạn tiếp theo, thì Bên nhận cấp quyền có thể khiếu nại về những khiếm khuyết này chống lại Dürr theo quy định tại những đoạn tiếp theo. Nếu khiếm khuyết không hoặc làm giảm khả năng vận hành của Phần mềm không đáng kể, trừ trường hợp có thêm khiếu nại khiếm khuyết, Dürr có quyền khắc phục khiếm khuyết bằng cách cung cấp một phiên bản mới hoặc một bản cập nhật trong phạm vi của phiên bản đó và cập nhật chương trình lên kế hoạch. Áp dụng tương tự cho những khiếm khuyết của chương trình từ bên thứ ba nếu khiếm khuyết đó không hoặc làm giảm không đáng kể khả năng vận hành.

(3) Nếu Phần mềm để lộ những khiếm khuyết vật liệu tái sản xuất, thì Bên nhận cấp quyền tùy theo quyết định của mình có thể lựa chọn khắc phục tiếp theo sau hoặc cung cấp vật thay thế.

(4) Nếu Bên nhận cấp quyền cho Dürr thêm một thời hạn sau khi không thể khắc phục kể từ lần yêu cầu đầu tiên, hoặc nếu hai lần nỗ lực khắc phục hoặc cung cấp vật thay thế thất bại, thì Bên nhận cấp quyền có thể hủy bỏ Thỏa thuận hoặc cản trở tiền thù lao một cách hợp lý.

(5) Dürr có thể từ chối thực hiện nghĩa vụ cụ thể cho đến khi Bên nhận cấp quyền đã thanh toán tiền thù lao sau khi cản trở một phần ứng với giá trị kinh tế ứng với phần kiểm khuyết đang tranh chấp.

(6) Đoạn 4-5 Mục 6 áp dụng bằng cách loại suy những khiếm khuyết vật liệu tái sản xuất.

(7) Mọi yêu cầu liên quan đến các khiếu nại phải được nộp kèm với bản mô tả thực tế các biểu hiện lỗi bằng văn bản và, nếu có thể, kèm với những ghi nhận bằng văn bản đã được chuẩn bị, các bản cứng hoặc những tài liệu khác dùng để thể hiện những lỗi đang tranh chấp.

(8) Các khiếu nại của Bên nhận cấp quyền về các lỗi trong Phần mềm sẽ bị cấm theo quy định của pháp luật sau một năm kể từ ngày chuyển giao hoặc sau khi đường dẫn được

Điều khoản và Điều kiện Cấp quyền Phần Mềm Dürr

Trạng thái: 20/9/2017

tạo lập sẵn sàng để tải về, trừ khi chúng tôi có trách nhiệm sát sao đến mức độ không có giới hạn mà luật quy định hoặc nguyên tắc trách nhiệm và những quy định mà các bên đã thỏa thuận.

Điều 8 Trách nhiệm pháp lý

(1) Chúng tôi sẽ vẫn có trách nhiệm cho những vi phạm trong quá trình đàm phán hợp đồng, bất kể những cơ sở pháp lý liên quan (cụ thể, bao gồm việc bồi thường thiệt hại cho tổn thất hoặc thiệt hại đối với vấn đề được cung cấp như vậy) mà không giới hạn, chỉ trong các trường hợp sau:

- cố ý,
- sự cầu thả rõ ràng,
- tổn thương xảy ra với cuộc sống, chân tay và sức khỏe,
- khiếm khuyết mà chúng tôi cố tình giấu,
- mọi vi phạm bảo hành của Dürr về chất lượng, tính chất và/hoặc độ bền,
- các trường hợp trách nhiệm pháp lý nghiêm ngặt

(2) Bất kỳ tổn thất nào gây ra bởi sự cầu thả đơn giản của Dürr sẽ được bồi thường chỉ khi vi phạm nghĩa vụ cơ bản, việc hoàn thành nghĩa vụ này chỉ tạo điều kiện cho việc thực thi Thỏa thuận này một cách phù hợp và đúng đắn trong bất kỳ trường hợp nào và Bên nhận cấp quyền thường xuyên được phép tin tưởng như vậy (nghĩa vụ chính). Trong trường hợp này, trách nhiệm pháp lý của Dürr sẽ giới hạn đến mức độ thiệt hại mà Dürr thông thường sẽ mong đợi đối với sự thật và tình huống mà Dürr biết được tại thời điểm đó và bản chất của thỏa thuận hợp đồng đã ký.

(3) Trong khi Dürr đã thực hiện những bước phù hợp để thực hiện trách nhiệm chăm sóc trong phân khúc công nghiệp, phần mềm và những dịch vụ lập trình khác có thể không được cung cấp mà tuyệt đối không có lỗi.

(4) Bên nhận cấp quyền sẽ thực hiện các bản sao dữ liệu dự phòng phù hợp và thường xuyên, cụ thể là dưới dạng sao lưu sẵn có vào bất cứ lúc nào cho mục đích lưu trữ dữ liệu. Chúng tôi sẽ chịu trách nhiệm cho các dữ liệu và sao lưu bị mất chỉ khi thiệt hại đó không phòng chống được bởi biện pháp sao lưu phù hợp do Bên nhận cấp quyền thực hiện. Bên nhận cấp quyền sẽ có trách nhiệm chứng minh biện pháp sao lưu được thực hiện thường xuyên. Trách nhiệm pháp lý cho thiệt hại về dữ liệu chúng tôi phải chịu trách nhiệm sẽ được giới hạn trong các nỗ lực và chi phí cần thiết để khôi phục dữ liệu từ hệ thống dữ liệu sao lưu nếu Bên nhận cấp quyền đã thực hiện như vậy.

(5) Bồi thường thiệt hại cho các mất mát về tiền bạc bị loại trừ bởi nguyên tắc chung về chứng cứ trung thực (*bona fides*), ví dụ như trong trường hợp có sự mất cân bằng giữa giá trị đơn hàng và mức độ thiệt hại.

(6) Bất cứ trách nhiệm pháp lý nào khác – đối với bất cứ cơ sở pháp lý khác – cụ thể, cũng đối với việc bồi thường thiệt hại hoặc tổn thất phát sinh ngoài Thỏa thuận, sẽ bị loại trừ.

(7) Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm cho những hệ quả của khiếm khuyết không thuộc đối tượng khiếu nại theo đoạn 1 Điều 7.

(8) Các khuyến cáo và hạn chế nêu trên cũng áp dụng cho các nhân viên, người đại diện, cơ quan quản lý và đại lý gián tiếp Dürr cũng như những bên thứ ba khác được Dürr ủy nhiệm để thực hiện hợp đồng.

Điều 9 Bảo mật và bảo vệ dữ liệu

(1) Liên quan đến thông tin mật được trao đổi trong phạm vi của Thỏa thuận này, các bên trong hợp đồng cam kết bảo vệ thông tin đó trong trạng thái bảo mật nghiêm ngặt trong một khoảng thời gian vô hạn và không cho phép hoặc sắp xếp để thông tin này được sử dụng trong phạm vi tổ chức của mình, bao gồm các công ty liên kết, công ty con, chi nhánh, bên tư vấn, nhân viên và mọi người tương tự như vậy, các doanh nghiệp hoặc những thể nhân, pháp nhân khác hoặc để họ tự sử dụng hoặc sử dụng bởi một bên thứ ba theo cách thức có thể nhận biết được. Thông tin mật có thể được tiếp cận nội bộ chỉ cho những nhân viên cần biết để thực hiện nghĩa vụ của mình và họ, đến lượt mình, sẽ giữ bí mật.

Trong phạm vi Thỏa thuận này, thông tin mật cụ thể có thể

được xem là – ví dụ, nhưng không chỉ có – bất cứ phần mềm nào bao gồm mã nguồn, bất cứ bí mật thương mại, thông tin và dữ liệu hoặc những thứ mà không thể tiếp cận một cách công khai hoặc thông tin mật những thông tin mật về sản phẩm, quy trình, bí quyết, thiết kế, công thức, thuật toán, bản thảo, phát triển, nghiên cứu, chương trình máy tính cũng như những phần thuộc những thứ này (bao gồm mã nguồn), giao diện, cơ sở dữ liệu cũng như những tác phẩm khác được bảo vệ bởi luật quyền tác giả hoặc những mẫu thông tin khác liên quan đến hoạt động kinh doanh của các bên và những nhân viên, tư vấn viên, bên nhận cấp quyền của họ hoặc những người khác liên kết với bên được xác nhận là một phần của Thỏa thuận này hoặc được tiết lộ thông qua phương thức khác được chỉ định một cách bí mật dưới dạng văn bản, điện tử, vật chất hoặc lời nói.

(2) **Nghĩa vụ về bảo mật nói trên không áp dụng nếu** và cho đến mức độ mà những thông tin liên quan được chứng minh rằng đã là hiểu biết chung tại thời điểm được phổ biến, cụ thể là được xuất bản hoặc thường có thể truy cập hoặc được biết đến sau khi truyền mà không có bất kỳ lỗi nào của người nhận hoặc được biết sau khi truyền cho người nhận bởi bên thứ ba một cách hợp pháp mà không có bất kỳ hạn chế nào về bảo mật hoặc sử dụng.

Điều 10 Quy định về kiểm soát xuất khẩu

(1) Việc thực hiện Thỏa thuận của chúng tôi về phần mềm này mà không được điều chỉnh bởi quy định về xuất khẩu của nhà nước sẽ được điều chỉnh bởi quy định mà theo đó chúng tôi đã được cấp giấy phép.

(2) Bên nhận cấp phép có nghĩa vụ theo dõi những quy định pháp lý trong nước và quốc tế điều chỉnh việc (tái) xuất khẩu của các hàng hóa và dịch vụ được đưa vào Thỏa thuận này. Về việc này, cụ thể, Bên nhận cấp quyền sẽ xuất hoặc tái xuất khẩu mà không chuyển hàng hoặc những bộ phận cấu thành của hàng được cấp phép

(3) Nếu nhất thiết phải tuân theo các quy định về kiểm soát xuất khẩu, theo yêu cầu của Dürr, Bên nhận cấp quyền sẽ chuẩn bị mọi thông tin về người nhận, nơi nhận và mục đích sử dụng hàng hóa được cấp phép và các cấu thành riêng lẻ của nó.

Điều 11 Điều khoản cuối

(1) Nếu khách hàng cư trú bên ngoài nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, nơi tiến hành xét xử là tài trợ chính của chúng tôi. Chúng tôi bảo lưu quyền khởi kiện khách hàng tại nơi có quyền tài phán mà luật của quốc gia được đề cập sau quy định.

(2) Nếu khách hàng cư trú tại nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, xét xử trọng tài sẽ được tổ chức tại Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam nằm cạnh Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam tại Thành phố Hồ Chí Minh theo quy tắc tố tụng trọng tài ICC. Quyết định trọng tài là chung thẩm. Phán quyết sẽ được thông qua và đưa ra bởi ba trọng tài viên. Bên bảo hiểm của chúng tôi có thể hợp tác theo các quyền lựa chọn sẵn có trong tiến trình tài phán thông thường. Chúng tôi bảo lưu quyền có hành động trước nơi có quyền tài phán luật định.

(3) Pháp luật của nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam sẽ được áp dụng, ngoại trừ các điều khoản xung đột pháp luật theo luật tư pháp quốc tế và Công ước Viên về Hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế (CISG).

(4) Yêu cầu dưới dạng văn bản có thể được thay thế bằng fax nhưng không thể hiện dưới dạng điện tử theo Điều 24 và 74 Luật Thương mại Việt Nam.

(5) Nếu bất kỳ quy định đơn lẻ trong điều khoản và điều kiện cấp quyền này hoặc hợp đồng được ký trên cơ sở điều khoản và điều kiện cấp quyền này vô hiệu hoặc trở nên vô hiệu, dù một phần hay toàn bộ, điều này sẽ không làm ảnh hưởng đến các quy định còn hiệu lực trong đó.